

出國報告（出國類別：語言訓練）

外交部第 46 期外交領事人員

印尼日惹大學

105 年語言訓練計畫報告

服務機關：外交部亞東太平洋司

姓名職稱：卓薦任科員耿玄

派赴國家：印尼

出國期間：104 年 8 月 13 日至 105 年 6 月 10 日

報告日期：105 年 1 月 11 日

摘要

為增進與東南亞國家連結，本部近年依業務需要辦理東南亞語言訓練計畫，每年遴選派 1 至 2 員至東南亞國家進修，務期對我推動外交工作有所助益。職係第 46 期外交領事人員（英語組），奉派於民國 105 年 8 月赴印尼日惹大學參訓，進修學程為「印尼語言及文化」課程初級班及中級班。

日惹大學印尼語言及文化中心所規劃之課程內容深入淺出，經過 9 個月學習，職從對印尼文完全無認識，至聽說讀寫均有一定基礎，日常生活可簡單溝通，且由對印尼之風土民情及社會文化均有初步瞭解，課堂外亦結識許多印尼當地友人及外國學員。

由於印尼人以東協龍頭國家自居，甚盼推廣印尼語及印尼文化，該國不論官員或人民均對本部派員學習印尼語甚為讚賞，未來對推行我國以人為本之「新南向政策」必定甚有幫助，語訓計畫成果豐碩。

目次

第一章：計畫目的

第二章：學程簡介

第一節：課內學習

第二節：課外學習

第三章：學習過程

第四章：建議事項及心得

第一節：建議事項

第二節：學習心得

第五章：結語

第一章：計畫目的

印尼係全球人口第四大之國家，不但是東協國家龍頭，亦為全球經濟發展最迅速之國家之一，重要性不言而喻。此外，印尼與我國地理位置相近，人民往來密切，目前有近 30 萬印尼移工、配偶及學生在我國工作及生活，我國亦有 2 萬僑胞於印尼經商，兩國關係相當密切。

語言係重要之溝通工具，亦係乘載一國文化之載具。在外交場域上，倘我國外交人員能熟悉駐在國當地語言，不但可令當地政府官員留下深刻印象，更能增強對當地輿情蒐報，促進交往。為進一步拉近我國與印尼關係，本部近年選送多名薦任科員赴印尼學習語言及文化，以期對臺印尼關係增加動能，促進雙邊合作，並有利於推動我政府「新南向政策」。

第二章：學程簡介

日惹大學(Universitas Gadjah Madah)之印尼語言文化中心為外籍學生設計之課程十分豐富，除包含有助適應環境之內容，如自我介紹、飲食、家庭、學校及銀行等，亦介紹印尼重要觀光景點及日惹文化，增進學生對在地文化進一步了解。另單字及寫作課常介紹許多與主題關聯之生活化用字，增進語感且更能瞭解印尼生活用字。

學程分為五大領域，所有課程均圍繞每週訂定之主題反覆練習，說明如下：

- 一、 閱讀：每週 3 小時，由教師朗誦課文內容並釋義，再由同學輪流回答課後閱讀測驗題，題材包含生活基本用字及印尼文化，印尼各地風土民情、飲食文化甚至神話故事，課程內容豐富。
- 二、 會話：每週 2 小時，根據課程內容進行角色扮演或分組上台進行發表，內容生動活潑，例如曾於課程中舉辦拍賣會、飾演醫生及護士、至銀行開戶等等，也讓學員學到許多日常生活用字，豐富單字量。
- 三、 寫作：每週 2 小時，教師配合每週主題提出相關問題讓同學進行討論，後將討論內容寫作為短文，隔週需於課堂間繳交一篇作文。寫作課之題目經過教師之引導，在寫作之過程中職對臺印尼文化風俗不同產生許多反思，也對印尼作文之用字遣詞有所瞭解，甚具收獲。
- 四、 文法：每週 3 小時，介紹印尼文重要文法，每種文法均附大量例句及指定練習題，經過教師講解、回家做練習題再全班一起檢討，讓學生熟悉各種相似文法之形式及用法。
- 五、 單字：配合每週主題補充相關用字，每週單字量約一百字。單字課程美中不足之處為，雖主題與閱讀主題互相搭配，然隨著課文內容加深，單字課程所提供之單字漸與其他科目無交集，且教材並非每個字均附上例句，反而造成學習上極大負擔。

第三章：學習過程

第一節：課內學習

日惹大學印尼語言文化學習中心入門採自然式教學方法，將學生視為當地人，第一堂課尚未介紹任何字母時，老師即輪流點學生詢問「Siapa nama Anda? (請問您叫甚麼名字?)」，然未加以解釋，直到學生猜出該問句係詢問姓名，且對該問句發音熟悉後方加以解說，後續日常生活基本問句亦以此方式教學。由於學生經歷猜測及推理過程，對基本句型均十分熟習。

待學員對印尼文稍有瞭解後，教師採取大量閱讀之方式教學，學生須於課前進行預習，查妥單字後方能跟上進度，與職過去學習語言採循序漸進之系統性方式大為不同，每日所面臨單字量十分龐大，亦需花費大量時間複習。

另外該校對於實地演練亦十分重視，且認為應採「作中學」方式學習，即便單字量僅有 20 個，教師仍要求學員上台以印尼文報告及自我介紹，自初學階段就讓學員開始用印尼文思考，鼓勵學員犯錯，降低學員因害怕出糗而不敢開口之可能性。

第二節：課外學習

除課內印尼文學習外，校方亦鼓勵學生赴印尼各地旅行增長見聞，教材設計即放入大量文化及觀光景點、交通工具及各地食物簡介，亦歡迎學生於旅行後以印尼文發表所見所聞，增加學生與對當地文化認識，甚至瞭解各地發音習慣及練習辨識不同地區之口音，對增進與當地之連結甚有助益。

日惹行政特區係文化古城及大學城，民風純樸，居民謙和有禮且熱心助人目前仍由蘇丹國王統治。著名之世界文化遺產婆羅浮屠及普蘭班南寺均在日惹市中心一個半小時車程內，特區尚有蘇丹王宮博物館、莫拉皮火山博物館及 11 座印度教及佛教古寺等景點可供參觀，文化資源豐富，增進學員見聞。

日惹當地居民以信仰伊斯蘭教為大宗，且十分虔誠，每日五次告之頌經聲充滿各地，女性多佩戴頭巾，學校亦要求學生穿著不宜暴露(禁穿短褲短裙)。雖生活習慣不同，然虔誠之穆斯林均十分熱心親切，為職提供許多生活上之協助。另外由於日惹地區居民對英文不甚熟悉，印尼語對日常生活甚為重要，亦對程度提升大有助益。

第四章：建議事項及學習心得

第一節：建議事項

印尼語對職而言係全新且陌生之第二外語，在毫無基礎之情形下，要在兩學期約9個月之語訓期間精通實有難度。尤其職入學時即發現日惹大學之語言班規劃分為初級、中級與高級，共三學期為期一年半，9個月的語訓期間不足以上完課程，學習成果有限。

為利加強學習成效，職另外於課外時間聘請家教老師複習對話及加強口說，有幸兩學期語言班均以第一名之成績畢業，亦是班上口說最流利之學員，然仍因未有時間參加高級班，對於高級文法未有認識，是為美中不足之處。

相對職語訓期間認識之日本外交官員（時已接受印尼語訓一年半），因語訓時間長達兩年，程度已足以旁聽日惹大學文史課程（謹按：日惹大學係印尼排名第一之大學，該校各學院所開的課程均歡迎語言班中級結業生旁聽），更加深語言程度及對該國政經情勢之瞭解，殊值參考。

綜上，未來倘經費充足，或可研議酌予延長語訓時間；另建議接受特殊語訓之同仁聘請家教增加課外研修時間，以利增進受訓人員對第二外語之掌握。

第二節：學習心得

此次語訓期間語言學習方面收獲豐富，職在返部後之公務期間凡遇到印尼訪賓，均因職曾在印尼有過語訓經驗能以簡單印尼語問候閒談使訪賓倍感親切，尤其印尼人非常希望推廣印尼語言及文化，印尼官員均對本部派員學習印尼文十分讚賞，對公務甚有幫助。

職此行亦另觀察到日本、韓國、澳洲及中國大陸等國對東南亞國家之長期耕耘，班上同學多來自上述4個國家。日本及中國大陸甚至派有多位印尼語言學系在學生，渠等之印尼文能力已達高級，且又在印尼地區交換學生乙年，語言文化均有專精，未來均將成為該二國對印尼事務之專才。

澳洲對印尼之深耕亦具規模，該國因地理與印尼相近，印尼文為澳洲中小學生外文選修選項之一，對印尼文並不陌生。澳洲另有一民間組織 Australian Consortium for 'In-Country' Indonesian Studies (ACICIS) 專門負責澳洲與印尼大專院校交換計畫，據班上來自 ACICIS 之澳洲同學表示，該組織成立超過15年，每年均選送約60名澳洲學生赴印尼各大專院校修習印尼文或進行交換，民間交流密切。我政府刻正推動「以人為本」之新南向政策，上述國家對印尼之文化交流措施均值得我國參考。

第五章：結語

總結本次語言訓連，職除語言方面之收獲外，更重要的是親眼見證印尼自然及觀光資源豐富，五大島七大行政區之風土民情各不相同，也對該國行政體系有初步認識。舉例而言，印尼作為世界人口第四大國及東協龍頭國家，政府對首都雅加達之規劃十分宏大，四處高樓林立，繁華不亞於歐美各國一線城市。

然而也由於印尼幅員遼闊，島嶼林立，仍有許多部落保持傳統之生活方式，發展十分不平均，甚至對彼此之文化亦非常不熟悉。職至爪哇島之外之島嶼旅行時，發現各地不但宗教相異、生活方式大不相同，各地口音也差異甚大。雖然外島居民對雅加達繁華都市生活甚有憧憬，但也十分瞭解自己與爪哇人之不同，同時卻又對印尼有國家認同，可說各地各有特色及自信。

我政府刻正推動「新南向政策」，相信職此行之觀察及所見所聞將成為未來推動政策之重要能量，未來職也將繼續努力精進自身之印尼語，以期持續在崗位上協助本部長官同仁，促進業務推動。

最速件

檢送卓薦任科員耿玄赴印尼日惹大學語言訓練成果報告如后，敬請鑒察。

此致
人事處

亞大司
~~東南亞科~~

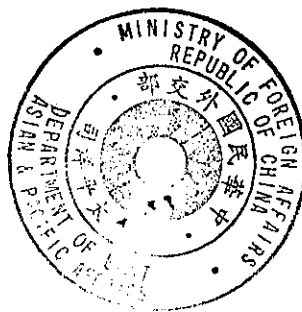
卓耿玄 0111 / 1000

林清榮 0111 / 1020 10

謝柏輝 0111 / 1100

林恩真 0111 / 1110

10/1



亞大(100)字第 21 號